

## Runsivalsstríðið - Tólvjavningarnir

Keisarin situr í háseti,  
allur í gulli glæstur,  
nevndir vóru tólvjavningar,  
av teim var Rólant hægstur.

*Ríða teir út av Fraklandi  
við dýrum drós í sað'l,  
blás í hornið Ólivant  
í Runsival.*

2. Nevndir vóru tólvjavningar,  
kundu væl beita brandi,  
Rólant hann var hægstur av teim,  
føddur í Fraklandi.

3. Rólant og Turpin erkibisp,  
Gerard og Ríkin reysti,  
Osvald jall og Ansias -  
teir leika við svørðum bestu.

4. Odvald og Nemus hertugin,  
Reimar og Ransin langi,  
Ólivar jall og Bernhardur  
kundu væl beita brandi.

5. Nú skal lata brúnna byggja  
yvir ána í dal,  
skulu so allir tólvjavningar  
ríða í Runsival.

6. Nú skal lata brúnna byggja  
yvir ána Rín,  
skulu so allir tólvjavningar  
royna roysni sín'.

7. Gingu inn fyri erkibispin,  
fullu fyri honum í knæ,  
syndir og so sakir  
at fyrigeva sær.

8. Gingu út av glæstriborg,  
allir við Rólanti fóru,  
søgdu so hinum góða nátt,  
teim, sum eftir vóru.

9. Rólant hann skal formaður vera,  
reystastur er av dreingjum,  
skulu so høgga títt um stund  
og standa væl og leingi.

10. Snarlíga búðu teir síni ferð  
við álbrynjaðar hestar,  
ríða so í Runsival,  
at verðldin sýnist bresta.

11. Ríða teir út av Fraklandi  
um bøkk og bleytar mýrar,  
siggjast mundu tólvjavningar  
sitja til saðil dýra.

-----

12. Tað var reysti Angelund kongur,  
tá ið hann frætti tað:  
hann beyð út so miklan her  
at ríða í Runsival.

13. Nú skal brynja út fyrsta her,  
sum tit hava frætt,  
tað skulu ikki fjøllini siggjast,  
ei himmal í nakra ætt.

14. Hóyr tú, Garsia kongurin,  
hvat eg sigi tær:  
Viltú ríða í Runsival  
og føra tað stríð fyrri mær?

15. Út reið Garsia, kongurin,  
við sín skjöldin fríða,  
undir lindini Aspurmund  
mót Rólanti at stríða.

16. Undir lindini Aspurmund  
mót' Rólanti at stríða,  
tíggju kongar og seksti  
undir hans merki ríða.

17. Ríða teir fram móti Aspurmund,  
fram móti ánni í dal,  
tá síggja teir allar tólvjavningar  
ríða í Runsival.

18. Komu nú allir dalar fullir,  
fjøllini sum grót,  
sóu so mangan heidningan  
ríða sær ímót.

19. Komu nú allir dalar fullir,  
fjøllini avtakin,  
sóu so mangan heidningan  
ríða sær á baki.

20. Svaraði reystur Ansias,  
ristir fyrri sær kross:  
Eg síggi so mangan heidningan  
at ríða í dag mót oss.

21. Svaraði reystur Ólivar jall,  
tá hann sá heiðinher:  
Rólant, blás í lúður tín,  
og vita, hvussu fer.

22. Gud lati tað ikki frættast heim,  
eg standi í snildar ráðum,  
at eg ræðist heidningarnar  
at stríðast mót okkum báðum.

23. Rólant ríður í Runsival,  
sum aðrir Frankismenn,  
so fellir hann heidningarnar  
hundrað um ísenn.

24. Rólant ríður í Runsival,  
við Dýrindal í hendi,  
høggur so tungt á báðar hendur,  
hann mangan sveitan rendi.

25. Rólant ríður í Runsival,  
harmin vekir ofta;  
tá mátti síggjast blóðugt merki,  
tá Dýrindal fór á loft.

26. Rólant ríður í Runsival  
við sínar javnlíkar allar;  
har mundi síggjast blóðugt merki,  
stórir fossar falla.

27. Riðu teir í Runsival,  
hestar leypa í gíggi;  
so varð sagt, at heidningarnir  
lutu undan flýggja.

28. Eingin kom aftur av øllum teim,  
heidna manna her,  
uttan jallin av Upplondum,  
sak var hann ei verð.

29. Honum var hjálmur av høvdi skorin,  
høvdu tað menn við orði:  
Átjan hevði hann ólívssár,  
hann stóð fyrri kongsins borði.

30. Gongur hann inn fyrri Angelund kong,  
kærir sína neyð:  
”Nú er fallið liðið alt,  
ikki er Rólant deyður.”

31. ”Ongar skulu tit sœmdirnar  
vænta tykkum av mær,  
fyrrenn tit bera mær Rólants hœvur  
inn fyrri míni knæ!”

32. Nú skal brynja út annan her,  
sum tit hava frætt:  
tað skulu ikki fjøllini síggjast,  
ei himmal í nakra ætt.

33. ”Hoyr tú, kongurin Marsilúur,  
hvat eg sigi tær:  
Viltú fara í Runsival  
og føra tað stríð fyrri mær?”

34. Út reið kongurin Marsilúur,  
við sín skjöldin fríða,  
undir lindini Aspurmund  
við Rólanti at stríða.

35. Undir lindini Aspurmund  
mót Rólanti at stríða;  
tíggju kongar og tríati  
undir hans merki ríða.

36. Ríða teir fram mót Aspurmund,  
fram mót ánni í dal,  
sóu nú allir tólvjavningar  
ríða í Runsival.

37. Ríða teir fram mót Aspurmund,  
ikki var ferðin greið,  
teir sóu keisarans systurson,  
fremstur í heri reið.

38. Komu nú aftur dalarnir fullir,  
fjøllini sum grót,  
sóu so mangan heidningan  
at ríða sær ímót.

39. Komu nú aftur dalarnir fullir,  
fjøllini avtakin,  
sóu so mangan heidningan  
at ríða sær á baki.

40. Svaraði reystur Ansias,  
ristir fyrri sær kross:  
”Eg síggi so mangan heidningan  
at ríða í dag mót’ oss.”

41. Svaraði reystur Óliver jall,  
tá hann sá heiðinher:  
”Rólant, blás í lúður tín,  
og víta, hvussu fer.”

42. Gud lati ei Frakland vera so statt  
av mínum snildarræði,  
at eg ræðist heidningar  
at stríðast mót teim í dag.

43. Rólant ríður í Runsival  
sum aðrir Frankismenn,  
so fellir hann heidningarnar  
hundrað um ísenn.

44. Fram riðu allir tólvjavningar,  
sum grimir úlvar vóru,  
sum tann dýra eiturbjørn  
í seyðafylgi fór.

45. Hestar gingu í Runsival  
gótu ei vegin lúka,  
teir hœvdu onga aðra fold,  
teir troða á mannabúkar.

46. Hestar gingu í Runsival  
í blóði upp til kníggja;  
so varð sagt, at heidningar  
máttu undan flýggja.

47. Ganga teir aftur fyri Angelund kong,  
kæra sína neyð:  
”Nú er annað liðið fallið,”  
ikki er Rólant deyður.

48. ”Eingi skulu tit friðskjólini  
vænta tygur av mær,  
fyrrenn tit bera mær Rólants høvur  
inn fyri míni knæ!”

49. Svaraði ein av kristnum monnum  
har hann lá í bondum:  
”Tað man Gud ikki unna tykkum,  
at tit taka Rólant á hondum!”

-----

50. Einkí svørð honum halda kundi,  
so er greitt fyri mær:  
Jarnskefta læt Angelund kongur  
øksi gera sær.

51. ”Nú skal fara í heiðin lond  
at samla saman djór  
av teimum átjan Blálondum,  
sum eingin skínur sól.

52. Tríggjar skuldi eg herarnar  
av mínum landi gera,  
hetta er tann seinasti:  
Nú skal eg sjálvur vera!

53. Nú skal eg í ferðina fara  
eftir Gýðin jalls ráðum:  
Hitta skal eg keisaran  
við sínum frænda, báðum!

54. Nú skal brynja út triðja her,  
sum tit hava frætt:  
tað skulu ikki fjøllini síggjast,  
ei himmal í nakra ætt.

55. Nú skal triði herur út  
at ríða í Runsival,  
hann skal mæta Rólant jall'  
og vinna Dýrindal.

56. Nú skal ríða í Runsival  
at fanga keisar Karl,  
binda Nemus hertugan  
og heingja Rólant jall.”

57. Út reið sjálvur Angelund kongur  
við sín skjöldin fríða,  
undir lindini Aspurmund  
mót Rólanti at stríða.

58. Undir lindini Aspurmund  
mót Rólanti at stríða:  
Tíggju kongar og tuttugu  
undir hans merki ríða.

59. Ríða teir fram mót Aspurmund,  
fram mót ánni í dal,  
síggja teir allar tólvjavningar  
ríða í Runsival.

60. Ríða teir fram mót Aspurmund,  
fram mót Aspurfjøllum,  
sóu keisarans systurson:  
Fremstur ríður av øllum.

61. Komu nú aftur dalarnir fullir,  
fjøllini avtakin,  
sóu so mangan heidningan  
at ríða sær á baki.

62. Svaraði reystur Ansias,  
ristir fyri sær kross:  
”Eg síggi so mangan heidningan  
at ríða í dag mót oss.

63. Svaraði reysti Rólant jall,  
leikini flutu í droyra:  
”Nú skal eg taka mín hvølla lúður,  
spara hann ei at koyra.

64. Nú skal eg taka mín hvølla lúður,  
spara ei at koyra,  
vita um keisarin Karlamagnus  
man meg nakað hoyra.”

65. Hornið setti hann á sín munn,  
tá blæs hann so hart:  
Tíggju mílir og tuttugu  
tað hoyrdist út í Frans.

66. Hornið setti hann á sín munn,  
tá blæs hann so harðan:  
Niður skulvu hjá keisaranum  
bæði torpar og garðar.

67. Hornið setti hann á sín munn,  
tá blæs hann so snjalla:  
Einar porta dyrnar upp,  
aðrar aftur falla.

68. So blæs Rólant, keisarans frændi,  
fast av miklum móði:  
Niður spiltust drykkirnir,  
á keisarans borði stóðu.

69. Borgin tók at mala í klingur,  
kongur mundi valda,  
upp lupu allir Frankismenn  
hvør um annan at halda.

70. Flóvant so til orða tekur,  
hann fyri borði stóð:  
”Nú blæs Rólant, keisarans frændi,  
fast av miklum móði.”

71. Svaraði vondi Gýðin jall,  
gudssvíkjarin versti:  
”Rólant skemtar við lúður sín,  
har hann situr á hesti.”

72. Svaraði vondi Gýðin jall,  
gudssvíkarin er:  
”Rólant skemtar við lúður sín,  
hann eltir heiðin her.”

73. Mælti tá kongurin Grandanus,  
gull ber sær á hendur:  
”Hvør eigur hendan hvølla lúður,  
á hasin munni stendur?”

74. Svaraði hansara skjaldarsvein,  
teir kalla hann Elvartant:  
”Rólant førir tann hvølla lúður:  
hornið Olivant!”

75. Svaraði vondi Grandanus,  
heldur á brýndum knívi:  
”Eg skal stýra tann hvølla lúður  
ella lata lívið.”

76. Fram reið vondi Grandanus,  
vit tað leggja í minni:  
Hann vá fyra tólvjavningar,  
allar á einum sinni!

77. Rólant sat á sínum hesti,  
hagar ið hann sær:  
”Sannur Gud av himmiríki  
hevni tað av tær.”

78. Tað var kongurin Grandanus,  
reið sær fram yvir heiði,  
so reið hann mót Rólanti  
fast av miklari vreiði.

79. Tað var reysti Rólant jall,  
sínum svørði brá,  
hann klevy kongin Grandanus  
sundur í lutir tvá.

80. Rólant ríður í Runsival  
sum aðrir frankismenn;  
enn fellir hann heidningarnar  
hundrað um ísenn.

81. Fram kom ein av heidningunum,  
maður var hann hin versti:  
Átjan alin var bulur hans  
upp frá saðli og hesti.

82. Átjan alin var bulur hans  
upp frá saðli og hesti,  
glímdi á jørð og skulvu fjøll,  
og gjørdur av góðum treysti.

83. Tann heidningur rann so herviliga,  
sítt svørð kundi han væl føra,  
stakk so reystan Ólivar jall  
millum rivs og herða.

84. Svarði reystur Ólivar jall,  
heldur á gyltum brandi:  
”Sig mær frægur eiti títt,  
hvaðan ertú av landi?”

85. ”Langalív so eiti eg,  
so eri eg nevndur at navni,  
mangan havi eg kristna kempu  
skilt frá gleði og gamni.”

86. ”Eg haldi tað einki roysni vera  
at ríða einum riddara á baki,  
tú skalt ikki, tín heidni hundur,  
siga hvør er tín maki!”

87. Ólivar jall tók báðar hendur  
aftur um hattargerð:  
”Tú skalt ikki, vondi hundinsson,  
siga, hvat títt var her!”

88. Ólivar jall tók báðar hendur  
um hattargerð av vreiði,  
so klevv hann tann hundinsson,  
hans búk og bringu breiða.

88 b. Blóð sprakk undan naglarót,  
tá Ólivar spenti alva,  
síðan kleiv hann Langalív  
frá búki niður í nalva.

89. Tá var blóð í Runsival  
sum vatn í sævarflóð:  
Vilstir vóru tólvjavningar,  
hvør mót øðrum sló.

90. Vilstir vóru tólvjavningar,  
hvørgin annan kendi:  
Rólant og reysti Ólivar jall,  
hvør mót øðrum rendi.

91. Tað gjørði reysti Ólivar jall,  
tað var mest av fári,  
hjó so niður í Rólants hjálm,  
at svørðið stóð í hári.

92. ”Hoyr tú, reysti Ólivar jall,  
tað tali eg til tín:  
Tungur ert tú á høggunum,  
landsbróðir mín!”

93. Svaraði reystur Ólvar jall,  
snarliga hann sær vendi:  
”Hjálpí mæi faðir av himmiríki,  
eg teg ikki kendi!”

94. ”Sakir og so syndir  
vil eg fyrigeva tær,  
sum eg vil á dóminum,  
Gud skal fyrigeva mæi.”

95. ”Har liggur tað ljóta trøll,  
tað gav mæi banasár;  
hoi tú Rólant, frændi mín,  
tú flyt hann nakað frá.”

96. Rólant kastaði Langalív,  
tá skalv bæði grót og grund.  
Ólvar steig úi saðli út,  
tað var hans síðsta stund.

97. Rólant livdi longst av teim,  
alt var sum Gud vildi,  
allar bar hann tólvjavningar  
saman á reyðum skildri.

98. Tríggir vóru marmarasteinar  
settir saman í kross,  
niður settist Rólant jall:  
”Nú veri Gud við oss.”

99. ”Nú skal eg taka mín hvølla lúður,  
spara ei at koyra,  
vita um keisarin Karlamagnus  
man meg nakað hoyra?”

100. Hornið setti hann á sín munn,  
tá blæs hann so harða:  
Niður skulvu hjá keisaranum  
bæði torpar og garðar.

101. Flóvant so til orða tekur,  
hann fyri borði stendur:  
”Rólant er í víggi staddur,  
vandi er honum á hendur.”

102. ”Vit hava fingið skaða í dag,  
Gud biðja vit hann bøta:  
Missum væi Rólant, frænða vár,  
og aðrar garpar mætar.”

103. Rólant var mín systurson,  
bæði til hand og fót;  
kemur hann ikki livandi heim,  
eg bjóði tess ikki bót.”

-----

104. Fram kom ein av heidningunum,  
teir kalla hann Dosmar spaka,  
hann varð sendur til Rólant jall,  
svørð úi hondum at taka.

105. Andan hevði hann ikki mist,  
hann eyguni sundur brá,  
hann sló tann træl við gyltum lúðri,  
heili á horni lá.

106. Tað var Rólant, kempan sterka,  
megi man honum tróta:  
Tríggjar ferðir royndi hann  
Dýrindal at bróta.

107. Harra Gud av himmiríki  
veiti mæi tann ting,  
at eingin fær mín búgvín brand  
uttan mín javning!”

108. ”Nú skal eg taka mín hvølla lúður,  
spara hann ei at koyra,  
vita um keisarin frændi mín,  
vil meg nakað hoyra.”

109. Hornið setti hann á sín munn,  
tá í triðja sinni,  
so blæs Rólant, keisarans frændi,  
hann misti vit og minni.

110. Hornið setti hann á sín munn,  
tá var Rólant í vanda,  
eingin kundi í Runsival  
fastur á fótum standa.

111. Hornið setti hann á sín munn,  
tað var mest av sút:  
Hann blásti so hart í gyltan lúður,  
at tá fleyg heilin út!

112. Flóvant so til orða tekur,  
hann fyri borði stóð:  
”Enn blæs Rólant, keisarans frændi,  
fast av miklum móði.”

113. Tað var keisarin Karlamagnus,  
tekur nú til svar:  
”Nú skal ríða í Runsival  
at vita, hvussu fer!”

-----

114. Árla var um morgunin,  
sól tók fagurt at skína,  
sóu tvinni átjanhundrað  
stíga til saðildýra.

115. Snarlíga búðu teir síni ferð  
við álbrynjaðar hestar,  
riðu so í Runsival,  
at verøldin sýndist bresta.

116. Riðu teir í Runsival,  
so er greitt fyri mær:  
Tað var Olgar danski  
hann keisarans merki bar.

117. Tá ið teir komu í Runsival,  
satt eg sigi frá:  
Har var eingin so harðhjartaður,  
ið ikki feldi tár.

118. Tá svaraði Olgar danski,  
tað sigi eg tykkum enn:  
”Eg haldi tað miklar bloytur vera  
at gráta um deyðar menn!”

119. Olgar aftur til orða tók  
í øðrum orði tá:  
”Ríðið nú fram so dristuliga  
at hevna skaðan vár!”

120. ”Svaraði keisarin Karlamagnus,  
hann studdist við mækan sín:  
”Gud gevi mær tíðir og stundir  
at hevna skaða mín!

121. Eg havi fingið skaða í gjár,  
Gud ráði mær hann bøtur,  
misti Rólant, frænda mín,  
og aðrar dreingir mætar.”

122. Tað var keisarin Karlamagnus,  
fell á knæ og bað:  
”Harra Gud av himmiríki  
hoyri meg í dag!”

123. Sólina bað hann standa í stað,  
dagin ikki líða;  
meðan hevndi Karlamagnus  
tólvjavningar sínar.

124. Mikil var tann bønin,  
Karlamagnus bað:  
Sólin stóð í tríggjar øktir  
rætt í nóns stað.



125. Mikil var tann bønin,  
Karlagnus beið:  
Sólin stóð í triggjar øktir,  
ikki dagurin leið.

126. Keisarin ríður í herin fram  
við sínum skeggi hvíta:  
Tað var eingin av heidningum  
mót honum tordi líta.

127. Summir flýddu á sjógv og sand  
og summir á stórar áir,  
so varð sagt, at kristnir menn  
teir góvu ongar náðir.

128. Roðin settist á himin upp  
í tí grimma víggi;  
Karlagnus og Angelund kongur  
møttust teir í stríði.

129. Keisarin gav so vont eitt høg,  
øllum tókti undur:  
Hann hjó reystan Angelund kong  
í miðjum kníggjum sundur.

130. Tað var reysti Angelund kongur,  
læt ikki at sær finna,  
stubbarnar setti hann niður í jørð,  
hann bardist ikki minna.

131. Ruddu teir á Angelunds kropp  
fjøruti mannabúkar,  
hann var ei við vápnum vegin,  
harfyri læt hann lúta.

-----

132. Keisarin ríður vegin fram,  
aftur úr stríðnum vendi:  
Hann sær Rólant, frænda sín,  
við Dýrindal í hendi.

133. Harra Gud av himmiríki  
meti keisarans neyð,  
hann sá har ið Rólant sat  
undir steini deyður.

134. ”Keisarin talar til sveinar fimm,  
so er mær greitt ífrá:  
Heimtið mær higar tann búgvinn brand,  
sum Rólant heldur á!”

135. Aftur komu sveinarnir,  
ið Karlagnus sendi,  
enntá dvøldist Dýrindal  
eftir í Rólants hendi.

136. Svaraði keisarin Karlagnus,  
studdist við gyltan mæka:  
Tá ið hann var í lívinum,  
hann var ikki góður at taka.

137. Tað var keisarin Karlagnus,  
stígur úr saðilvond;  
síðani fór hann sjálvur avstað,  
leysur lá brandur í hond.

138. Vindur hann svørð úr hjaltinum  
bæði við sorg og sút,  
Olivant horn og Dýrindal  
hann varpar á vatnið út.

139. Taka skal vonda Gýðin jall,  
leggja hann í band;  
harðan skal hann deyðan tola,  
komi eg lívs til land.

140. Tóku teir vonda Gýðin jall,  
bundu hann so fast,  
ei var smáur líntráður  
honum á beini brast.

141. Tóku teir vonða Gyðin jall,  
gudssvíkaran versta;  
tað er mær av sonnum sagt:  
Teir slitu hann millum hesta.

142. Eg kann ikki kvøða longur,  
enn kvøðið er fyri mær:  
Allar førði hann tólvjavningarnar  
til Jorsalands grøv við sær.

143. Allar førði hann tólvjavningar  
við sær í Jorsalaborg;  
keisarin lá í tólv mánaðir  
sjúkur av teirri sorg.

Úr Kvæðabók 1 hjá J. Patursson. Hetta er uppskriftin hjá N. Nolsøe, lækna; men Jóannes hevur tikið 65 ørindir og sett tey inn ímillum, tey flestu frá Tróndi á Trøð í Skálavík, Óla Jákupi á Velbastað og Dr. Jakobsen. Ørindi 88 b kvøður M. Tórgarð í eini upptøku. Í Færøsk Anthologi hjá Hammershaimb er Runsivalsstríðið 89 ørindir, tað er uppskriftin hjá Svabo. jd.